

Città d'arte  
City of art  
Ville d'art  
Kunstadt

ITA  
ENG  
FRA  
DEU

## Un mosaico di arte e cultura, una città d'arte in riva al mare

A mosaic of art and culture, a city of art beside the sea

Un mosaïque d'art et de culture, une ville d'art en bord de mer

Ein Mosaik von Kunst und Kultur, eine Kunststadt am Meer



Benvenuti a Ravenna, città d'arte e cultura che custodisce antichi tesori Patrimonio dell'Umanità. Città cordiale ed ospitale, a pochi passi dal mare e dal verde della natura per una vacanza indimenticabile.

Welcome to Ravenna, a city of art and culture that cherishes ancient World Heritage treasures. A friendly and hospitable city, close to the sea and to natural landscape, offering an unforgettable holiday.

Bienvenue à Ravenna, ville d'art et de culture qui conserve des trésors anciens inscrits au Patrimoine de l'Humanité. Ville cordiale et accueillante, tout près de la mer et d'une nature verdoyante pour des vacances inoubliables.

Willkommen in Ravenna, einer Stadt der Kunst und Kultur mit antiken Kunstschätzen, die zum Weltkulturerbe erklärt wurden. Eine herzliche, gastfreundliche Stadt wenige Schritte vom Meer und vom Grün der Natur, für einen unvergesslichen Urlaub.

Città di ineguagliabile fascino, Ravenna ha origini antichissime ed un passato glorioso che la vide tre volte capitale: dell'Impero Romano d'Occidente, del regno romano-barbarico di Teodorico ed, infine, sede del potere di Bisanzio in Occidente attraverso l'Esarcato. Otto monumenti di Ravenna sono inseriti nella lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO e custodiscono il più ricco patrimonio di mosaici dell'umanità, risalente al V e al VI secolo. Il periodo imperiale romano e la luminosa stagione dell'Esarcato bizantino hanno lasciato alla città uno straordinario patrimonio che, con il suo magnifico splendore, testimonia ancora oggi il grande ruolo politico, commerciale ed artistico che fu ricoperto da Ravenna in epoche diverse. Il suo centro

elegante che si snoda in vie sinuose - oggi punteggiate da eleganti negozi - ci rimanda ad un passato di centro lagunare, con una suggestiva visione della città cinta ed attraversata da lenti corsi d'acqua. Sotto il dominio veneziano, sul finire del '400, questi canali furono chiusi ma, di contro, si ricavarono nuovi spazi per la città, come quello che andò ad ospitare l'elegante piazza Maggiore, oggi piazza del Popolo. Nel '700 un nuovo canale - l'attuale porto, che i ravennati chiamano Candiano - ripristinò il collegamento della città al mare, sancendo la ripresa dell'antica vocazione portuale. Le basiliche paleocristiane e bizantine, i battisteri, le chiese romaniche, i campanili cilindrici del X ed XI secolo, gli affreschi di Santa Chiara di Pietro da Rimini, le cripte, i luoghi dell'ultimo rifugio



A city of unparalleled charm, Ravenna has antique origins and a glorious past having been three times the capital: of the Western Roman Empire, the Roman-Barbarian kingdom of Teodorico, and finally, the seat of power to Byzantium in the West through the Exarchate. Eight monuments of Ravenna are included in the list of UNESCO World Heritage sites and hold the richest heritage of mosaics dating from the fifth and sixth centuries. The elegant centre that runs in winding streets - now dotted with elegant shops - is reminiscent of a past central lagoon with a charming view of the city walls and crossed by slow waterways, which were closed at the end of the 1400's thereby creating new spaces which could be dedicated to the city, like the one that hosts the elegant square, piazza del Popolo today. The Byzantine and Paleo-Christian basilicas, the baptisteries, Romanesque churches, the cylindrical campaniles of the tenth and eleventh centuries, the frescoes by Pietro da Rimini of Santa Chiara, the crypts, the places of ultimate refuge of Dante Alighieri, buildings and cloisters of Renaissance architecture left by the Venetians, elegant seventeenth and eighteenth century palaces in the centre, the new precious discovery of the Domus of Stone Carpets archaeological areas in the Classe vicinity which continue to display important evidence of the antique Port of Augusto, all render Ravenna "the city of art par excellence." Ravenna is a city that does not, however, remained motionless in relation to the past, but is dynamic in relation to the present with future plans to accept new and ambitious challenges, such as

the candidature for 2019 for Ravenna as European Capital City of Culture, in this way claiming its place as a cultural and artistic centre.



Ville au charme inégalable, Ravenna a des origines anciennes et un passé glorieux qui la vit trois fois capitale: de l'Empire Romain d'Occident, du Règne romain-barbare de Théodoric et, enfin, siège du pouvoir de Byzance en Occident par l'Exarchat. Huit monuments de Ravenne sont inscrits au Patrimoine Mondial de l'UNESCO et renferment le plus riche patrimoine de mosaïques de l'humanité datant du Vème et du VIème siècle. Sa cité élégante serpente en rues sinueuses - ponctuées, aujourd'hui, par d'élégants magasins - nous renvoie à un passé de cité lagunaire, avec une vision suggestive de la ville entourée et traversée par de

lents cours d'eau, fermés à la fin du XVème siècle d'où on en obtenu de nouveaux espaces consacrés à la ville comme celui qui abrita l'élégante "piazza Maggiore", aujourd'hui piazza del Popolo. Les basiliques paléochrétiennes et byzantines, les baptistères, les églises romanes, les campaniles cylindriques du Xème et du XIème siècles, les fresques de Pietro da Rimini de Sainte Claire, les cryptes, les lieux du dernier refuge de Dante Alighieri, les édifices et les cloîtres d'architecture de la Renaissance laissés par les vénitiens, les élégants palais du XVIIème et du XVIIIème du centre, la nouvelle et précieuse découverte de la Domus des Tapis de Pierre, les zones archéologiques près de Classe qui continuent à nous restituer d'importants témoignages de



l'ancien port Auguste, font de Ravenne "la ville d'art par excellence". Une ville qui, toutefois, est restée immobile dans la contemplation du passé mais qui vit le présent avec un grand dynamisme et projette le futur accueillant des défis nouveaux et ambitieux comme celui de la candidature pour 2019 de Ravenne comme Capitale européenne de la Culture, revendiquant ainsi une centralité culturelle et artistique qui lui sont propres d'un point de vue historique.



Ravenna, faszinierende Stadt antiken Ursprungs und mit einer gloriosen Vergangenheit, war drei mal Regierungssitz: während des Weströmischen Reiches, unter der Ostgotenherrschaft von Theoderich und unter byzantinischer Herrschaft, Hauptstadt des Exarchats von Ravenna. Acht Bauwerke in Ravenna wurden zum UNESCO-Weltkulturerbe ernannt und bewahren in ihrem Innern einen unermesslichen Reichtum an Mosaiken aus dem 5. und 6. Jh. auf, die Ravenna zu Recht auf der ganzen Welt bekannt gemacht haben. Ihr elegantes Stadtzentrum, das sich in gewundene Strassen aufteilt und heute von eleganten Geschäften belebt wird, gibt einen eindrucksvollen Einblick zurück

in die Vergangenheit der Lagunenstadt. Eine, von langsamen Wasserläufen umgebene und durchquerte Stadt, die Ende des 15. Jh. trocken gelegt wurden, um die Stadt zu erweitern, wie zum Beispiel der elegante Platz piazza Maggiore, der heute piazza del Popolo ist. Die frühchristlichen und byzantinischen Basiliken, die Baptisterien, die romanischen Kirchen, die zylindrischen Glockentürme aus dem 10. und 11. Jh., die Fresken von Pietro da Rimini in der Santa Chiara Kirche, die Krypten, die letzten Aufenthaltsorte des Dichters Dante Alighieri, die Bauwerke und Kiosken der Renaissance, die unter venezianischer Herrschaft errichtet wurden, die eleganten Gebäude aus dem 17. und 18. Jh. in der Altstadt,

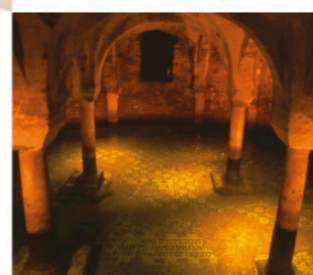
die neue und außergewöhnliche Sehenswürdigkeit das Domus der Steinernen Teppiche Domus dei Tappeti di Pietra, die archäologischen Gebiete im nahen Ort Classe, die weiter, Funde des antiken, kaiserlichen Hafens Classis hervorbringen, machen aus Ravenna "die Kunststadt par Excellence". Eine Stadt, die aber nicht in der Vergangenheit, sondern in der Gegenwart lebt, mit Dynamik Zukunftspläne schmiedet und neue, ehrgeizige Herausforderungen annimmt. Ein Beispiel ist die Kandidatur für das Jahr 2019 Ravenna als europäische Kulturstadt, um die kulturelle und künstlerische, zentrale Wichtigkeit zu erlangen, deren Platz sie historisch schon immer in der Geschichte innehatte.

**Provincia di Ravenna**  
Un tour ricco di suggestioni

Provincia di Ravenna  
Servizio Turismo

Via della Linca, 21 - 48124 Ravenna  
Tel. 0544.258424 - Fax 0544.258502  
ravennaintorno@mail.provincia.ra.it

www.ravennaintorno.it  
www.facebook.com/ravennaintorno



Ravenna



# RAVENNA

city map

## Da visitare

What to see | À voir | Zu sehen

### MONUMENTI DELLA LISTA DEL PATRIMONIO MONDIALE DELL'UNESCO

Monuments in the UNESCO World Heritage List  
Monuments de la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO  
In die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes aufgenommenen Denkmäler

**1 Basilica di San Vitale** (VI sec.)  
Una delle meraviglie di Bisanzio d'Occidente. Marmi, capitelli e mosaici, tra i quali quelli raffiguranti i cortei di Giustiniano e Teodora.

**ENG** One of the marvels of Western Byzantium. Marbles, capitals and mosaics including depictions of the retinues of Justinian and Theodora.

**FRA** Une des merveilles de la Byzance d'Occident. Marbres, chapiteaux et mosaïques (parmi celles-ci, celles qui représentent les cortèges de Justinien et Théodora).

**DEU** Ein Schatz des westlichen Byzanz mit Säulen, Kapitellen und Mosaiken, darunter auch diejenigen mit dem Hof von Justinian und Theodora.

**2 Mausoleo di Galla Placidia** (V sec.)  
All'interno i mosaici parietali più antichi di Ravenna.

**ENG** It contains the earliest wall mosaics in Ravenna.

**FRA** A l'intérieur se trouvent les mosaïques murales les plus anciennes de Ravenna.

**DEU** Im Innern befinden sich die ältesten Wandmosaïke Ravennas.

**3 Battistero degli Ariani** (VI sec.)  
Edificio per il culto ariano.

**ENG** Baptistry for arian religion.

**FRA** Baptistère du culte arien.

**DEU** Baptisterium der Religion der Arianer.

**4 Battistero degli Ortodossi o Neoniano** (V sec.)  
All'interno mosaici d'impronta ellenistico-romana.

**ENG** It contains Greco-Roman style mosaics.

**FRA** A l'intérieur, mosaïques de l'époque hellénistico-romaine.

**DEU** Im Innern hellenistisch-römische Mosaïke.

**5 Cappella di Sant'Andrea** (V sec.)  
Unico monumento ortodosso risalente al regno di Teodorico.

**ENG** The only orthodox monument dating to the Empire of Theodoric.

**FRA** Seul monument orthodoxe datant du règne de Théodoric.

**DEU** Einzige orthodoxe Baudenkmal aus dem Koenigreich von Teodorico.

**6 Basilica di S. Apollinare Nuovo** (VI sec.)  
In origine fu chiesa palatina di Teodorico. Le superfici parietali a mosaico, tra le quali il corteo delle vergini e dei martiri, sono tra le più vaste a noi pervenute dall'antichità.

**ENG** Originally Theodoric's palatine church. Its wall mosaics, including the ceremonial processions of martyrs and female saints, rank among the largest to have come down to us from antiquity.

**7 Mausoleo di Teodorico** (VI sec.)  
Tomba, la cui architettura fonde tradizione romana, bizantina e barbara.

**ENG** Tomb, whose architecture mixes Roman, Byzantine and barbarian traditions.

**FRA** Tombe, dont l'architecture allie la tradition romaine à la byzantine et à la barbare.

**DEU** Grabstaette, deren Architektur die roemische, byzantinische und barbarische Tradition mit einander verbindet.

**8 Basilica di Sant'Apollinare in Classe** (VI sec.)  
Grandiosa per l'architettura ed i mosaici raffiguranti la "trasfigurazione", in un paesaggio verdeggiante.

**ENG** Set in a green landscape, it is grandiose for its architecture and its mosaics depicting the Transfiguration.

**FRA** Grandiose pour son architecture et les mosaïques qui représentent la "Transfiguration", dans un paysage verdoyant.

**DEU** Großartige Architektur begleitet zu Mosaiken, die eingebettet in eine grüne Landschaft die "Verklärung Christi" wiedergeben.

### BASILICHE E CHIESE

Basilicas and Churches | Basiliques et Églises | Basiliken und Kirchen

**9 Basilica di San Giovanni Battista**

**10 Basilica di San Giovanni Evangelista** (V sec.)

**11 Basilica di San Francesco** (V sec.)

**12 Basilica di Sant'Agata Maggiore** (V sec.)

**13 Basilica di Santa Maria in Porto** (1553 - 1606)

**14 Chiesa dello Spirito Santo**

**15 Chiesa di Santa Croce**

**16 Chiesa di Santa Maria Maggiore**

**17 Chiesa di Santa Maria del Suffragio** (XVIII sec.)

**18 Chiesa di Sant'Eufemia** (1742 - 1747)  
Pitture settecentesche decorano la chiesa.

**19 Duomo o Chiesa Metropolitana** (1734)  
Nel Duomo vi è l'ambone del vescovo Agnello (VI sec.), sarcofagi del V sec. e la cripta del X sec.

**ENG** The Duomo contains an ambo dating back to the time of Bishop Agnellus (6th C), 5th-century sarcophagi, and a 10th-century crypt.

**FRA** Dans le dôme, l'ambon de l'évêque Agnello (VIe s.), sarcophages du V<sup>e</sup> s. et crypte du Xe s.

**DEU** Im Dom befinden sich die Kanzel des Bischofs Agnellus (6. Jh.), Sarkophage aus dem 5. Jh. und eine Krypta aus dem 10. Jh.

**33 Museo Arcivescovile**  
Piazza Arcivescovado, 1 ☎ +39 0544.541.688  
Nel museo è conservata la "Cattedra di avorio" del vescovo Massimiano (VI sec.).

**ENG** The Museum houses the "Ivory throne" which belonged to Bishop Maximian (6th C).

**FRA** Le musée abrite la chaire d'ivoire de l'évêque Maximien (VIe s.).

**DEU** Im Museum der Elfenbeinthron des Bischofs Maximianus (6. Jh.)

**34 Museo Dantesco**  
Via Dante Alighieri, 7  
ospita una grande quantità di opere su Dante e la sua vita.

**ENG** It houses a great quantity of works about Dante and his life.

**FRA** On peut y admirer une grande quantité d'oeuvres sur Dante et sur sa vie.

**DEU** Es enthaelt eine Vielzahl von Werken zu Dante und seinem Leben.

**35 Museo Nazionale di Ravenna**  
Via San Vitale ☎ +39 0544.543711  
Notevoli collezioni romane, paleocristiane, bizantine e medioevali.

**ENG** Remarkable Roman, Early-Christian, Byzantine and Mediaeval collections.

**FRA** D'importantes collections romaines, paléochrétiennes, byzantines et médiévales.

**DEU** Sammlungen der römischen, fruehchristlichen, byzantinischen und mittelalterlichen Epoche.

**36 Complesso di San Nicolò (TAMO)**  
Via Rondinelli, 6 ☎ +39 0544.213371 • www.ravennaticca.it

**37 Museo del Risorgimento**  
Via Baccarini, 3 ☎ +39 0544.482112 • www.classense.ra.it

**38 Piccolo Museo di Bambole e altri Balocchi**  
Via M. Fantuzzi, 4 ☎ +39 331.266331

**39 La Casa delle Marionette**  
Vicolo Paderna, 4/a ☎ +39 0544.32056

**40 Santa Maria delle Croci**  
Via Guacimanni, 5/7 ☎ +39 0544.482477 • www.museocittara.it

**41 NatuRa - Museo Ravennate di Scienze Naturali "A. Brandolini" e Centro Visite del Parco del Delta del Po**  
Via Rivalotto, 25 - Sant'Alberto (RA) ☎ +39 0544.529260 • www.natura.ra.it

## Legenda e numeri utili

Legend and useful numbers

<b>Municipio</b> City Hall	<b>Museo</b> Museum	<b>Biblioteca</b> Library
<b>Monumento UNESCO</b> UNESCO Monument	<b>Basiliche e Chiese</b> Basilicas and Churches	<b>Area Archeologica</b> Archaeological area
<b>Rocca</b> Fortress	<b>Torre</b> Tower	<b>Teatro</b> Theatre
<b>Cinema estivo</b> Summer cinema	<b>Parco</b> Park	<b>Parco giochi</b> Playground
<b>Ufficio Postale</b> Post Office	<b>Farmacia Comunale</b> Pharmacy	<b>Parcheggio</b> Parking
<b>Parcheggio bus turistici</b> Tour bus parking	<b>Camper service</b> Camper service	<b>Stazione ferroviaria</b> Train station
<b>Stazione Bus</b> Bus station	<b>Porto</b> Harbor	<b>Palazzetto dello sport</b> Indoor sports arena
<b>Stadio</b> Stadium	<b>Piscina</b> Swimming pool	<b>Mirabandia</b> Mirabandia
<b>Carabinieri</b> ☎ +39 0544.2601	<b>Polizia Municipale</b> County Police ☎ +39 0544.482999	<b>Polizia Ferroviaria</b> Railway Police ☎ +39 0544.26068
<b>Vigili del fuoco</b> Firefighters ☎ +39 0544.281511	<b>Soccorso Stradale</b> Break-down service ☎ +39 800.244244	<b>Ospedale</b> Hospital ☎ +39 0544.285111
<b>Pronto Soccorso</b> Emergency Room	<b>Emergenze sanitarie</b> Ambulance ☎ +39 800.244244	<b>Guardia medica</b> Duty Doctor ☎ +39 800.244244
<b>Bagni pubblici</b> Public Toilets	<b>Aree pedonali</b> Pedestrian area	<b>Aree a traffico limitato</b> Restricted traffic area
<b>Stazione Taxi</b> Taxi-cab Station ☎ +39 0544.33888	<b>Sosta camper</b> Camper area	

**Mercati**  
Settimanale Via Sighinolfi • mercoledì e sabato mattina  
Weekly market Via Sighinolfi • Wednesday and Saturday morning  
\*Nostro mercato Antiquariato • Antiquariato Centro storico • 3<sup>a</sup> fine settimana di ogni mese  
\*Antique trade and local crafts Centre of the town • 3<sup>rd</sup> weekend of each month  
Mercatino "Fatto ad Arca" Centro storico • 1<sup>a</sup> fine settimana di ogni mese, da giugno ad agosto il venerdì sera  
\*Fatto ad Arca" Market Centre of the town • 1<sup>st</sup> weekend of each month, from June to August Friday evening

### Informazioni e Accoglienza Turistica

Tourist Information  
IAT Ravenna Piazza Caduti per la Libertà, 2/Piazza S. Francesco ☎ +39 0544.35404/35755 • turismo@comune.ra.it  
IAT Teodorico Via delle Industrie, 14 ☎ +39 0544.451539 • iatteodorico@ravennareservation.it  
IAT Classe Via Roma Sud, 226 ☎ +39 0544.473661 • iatclasse@ravennareservation.it

**20 Artificerie Almagià**

**21 Palazzo Rasponi dalle Teste**

**22 Fontana Ardea Purpurea**

**23 Complesso degli Antichi Chiostri Francescani**

**24 Palazzetto Veneziano** (XV sec.)  
Sede del Municipio.

**25 Palazzo dei Congressi**

**26 Palazzo della Provincia e Cripta Rasponi**

**27 Palazzo delle Arti e dello Sport Mauro De André**  
Viale Europa, 1 ☎ +39 0544.421211

**28 Palazzo di Teodorico** (VII - VIII sec.)

**29 Planetario**

**30 Tomba di Dante** (1780) e **Quadraro di Braccioforte**

**31 Torre Civica** (XII sec.) e **Sala D'Attorre**

### MUSEI E SEDI ESPOSITIVE

Museums | Musées | Museen

**32 MAR Museo d'Arte della città di Ravenna**  
Via di Roma, 13 ☎ +39 0544.482356  
www.museocittara.it  
Loggetta Lombardesca (1508), sede del museo della città e della pinacoteca comunale.

**ENG** Loggetta Lombardesca (1508) home of the City Art Museum and of the Municipal Pictures Gallery.

**FRA** Loggetta Lombardesca (1508), siège du Musée d'Art de la ville et de la Pinacothèque Municipale.

**DEU** Die Lombardische Loggia (1508); hier haben das Städtische Kunstmuseum und die städtische Pinakothek ihre Sitz.

### SITI ARCHEOLOGICI

Archaeological sites | Sites archéologiques | Ausgrabungstätten

**42 Domus dei Tappeti di Pietra** (V - VI sec.)  
Via Barbiana, ingresso dalla chiesa di S. Eufemia ☎ +39 0544.32512 • www.ravennaticca.it  
Meravigliosi mosaici pavimentali di un grande palazzetto bizantino per un'estensione di circa 800 metri quadrati.

**ENG** Entrance Church of S. Eufemia. Magnificent floor mosaics of a large Byzantine Palace covering about 800 square metres.

**FRA** Accès par l'église de S. Eufemia. Un merveilleux pavement de mosaïques, dans un grand édifice byzantin sur une surface d'environ 800 m<sup>2</sup>.

**DEU** Eingang bei der Kirche S. Eufemia. Prachtige Bodenmosaïke verzierten den großen alten byzantinischen Palast auf einer Fläche von ca. 800 m<sup>2</sup>.

**43 Zona Archeologica di Classe**  
Resti dell'antico porto.

**ENG** Remains of the ancient port.

**FRA** Restes de l'ancien port.

**DEU** Mit den Resten des römischen Flottenhafens.

### TEATRI

Theaters | Théâtres | Theater

**44 Teatro Dante Alighieri**  
Via Mariani, 2

**45 Teatro Luigi Rasi**  
Via di Roma, 39

### BIBLIOTECHE

Libraries | Bibliothèques | Bibliothek

**46 Biblioteca Classense**  
Via Baccarini, 3

**47 Biblioteca Oriani**  
Via Corrado Ricci, 26

### PARCHI

Parks | Parcs | Parks

**48 Giardini Pubblici Santi Baldini**

**49 Giardini Speyer**

**50 Parco della Pace**

**51 Parco di Teodorico**

**52 Rocca Brancaleone** (XV sec.)

### LE SPIAGGE DI RAVENNA

The Beaches of Ravenna | Les Plages de Ravenne | Die Strände bei Ravenna

- Casal Borsetti
- Marina Romea
- Porto Corsini
- Marina di Ravenna
- Punta Marina Terme
- Lido Adriano
- Lido di Dante
- Lido di Classe
- Lido di Savio